

**Оксана Александровна Сосновская***специалист Web-лаборатории Института филологии  
Петрозаводского государственного университета  
(Петрозаводск, Российская Федерация)*

sosna2679@yandex.ru

## Профессора стенографии П. М. Ольхин и Ю.-В. Цайбиг, знакомые Ф. М. и А. Г. Достоевских\*

**Аннотация.** С осени 1866 г. стенографирование речи и последующая расшифровка этих записей стали важным этапом творческого процесса Ф. М. Достоевского. Благодаря жене и помощнице, профессиональной стенографистке А. Г. Достоевской, писатель познакомился с просветителями, стоявшими у истоков развития стенографии в России и Германии — П. М. Ольхиным и Ю.-В. Цайбигом (Цейбигом). Значение П. М. Ольхина в жизни и деятельности Достоевских велико: в течение 20 лет он занимался приложением различных систем стенографии к русскому языку и разработал свою по началам немецкой скорописи Габельсбергера — систему, легшую в основу работы Достоевского и его помощницы. Именно П. М. Ольхин познакомил писателя и его стенографистку с одним из ведущих немецких стенографов, членом Королевского стенографического института в Дрездене Ю.-В. Цайбигом. Две короткие встречи писателя с дрезденским стенографом Цайбигом А. Г. Достоевская зафиксировала в своем дневнике. Сама она встречалась с ним неоднократно, в том числе на заседании кружка немецких стенографов, куда была специально приглашена. Документальные свидетельства знакомства и общения Достоевского и Ольхина отсутствуют. В мемуарах жены писателя упомянуты лишь отзывы их друг о друге как «угрюмых» людях, отмечено, что мальчиком, который нес образ при венчании Достоевских, был сын Ольхина Константин. В статье приведены данные метрических книг, уточняющие сведения о рождении П. М. Ольхина и его сына К. П. Ольхина, рассматриваются документальные свидетельства общения А. Г. Достоевской с дрезденским стенографом Ю.-В. Цайбигом. На основании писем П. М. Ольхина, хранящихся в Ивангородском архиве, подтверждается факт его личной встречи с Цайбигом во время поездки в Германию в 1875 г.

**Ключевые слова:** Ф. М. Достоевский, А. Г. Достоевская, П. М. Ольхин, Ю.-В. Цайбиг, К. П. Ольхин, стенография, творческий процесс, Дрезденский стенографический институт

С осени 1866 г. важной составляющей творческого процесса Достоевского на этапе воплощения замысла стало записывание мыслей и речи писателя стенографисткой. Его незаменимой литературной помощницей, а с февраля 1867 г. и женой стала Анна Григорьевна Сниткина — одна из лучших учениц первых стенографических курсов в Санкт-Петербурге.

С появлением в жизни Достоевского жены-«стенографки» в число знакомых писателя вошли ее коллеги — разработчики теоретических основ и преподаватели модной и перспективной науки стенографии: российский педагог Павел Матвеевич Ольхин (1830–1915) и профессор Дрезденского стенографического института Юлиус Вольдемар Цайбиг (Цейбиг, Zeibig; 1819–1905).

О деятельности выдающегося российского просветителя П. М. Ольхина существует несколько работ (см., напр.: [Абрамов, 1993, 1999], [Либрович],

[Кузьмина]); самая обстоятельная из них, написанная на основе изучения документальных источников — монография «Семейные хроники на фоне истории Санкт-Петербурга по материалам семейных архивов Ольхиных, Тагеевых и Каменских» историка В. В. Абрамова [Абрамов, 2011]<sup>1</sup>. Однако в данном исследовании, охватывающем 150 лет из жизни рода Ольхиных, уделено немного внимания взаимоотношениям П. М. Ольхина и Ф. М. Достоевского, представлены главным образом факты, известные из воспоминаний А. Г. Достоевской. Другой источник этой темы для В. В. Абрамова (а также для С. В. Белова [Белов, 2001: 52–54]) — сведения, полученные от И. Л. Мюллера (1922–1995), правнука П. М. Ольхина. С материалами о П. М. Ольхине и Ф. М. Достоевском И. Л. Мюллер трижды выступал на конференциях, посвященных писателю, в Санкт-Петербурге и Старой Руссе (1989, 1991, 1993)<sup>2</sup>. Тем не менее к сведениям, данным И. Л. Мюллером, необходимо относиться критически. Родившись через 7 лет после смерти П. М. Ольхина, он лично прадеда не знал, и, как отмечает В. В. Абрамов, «у него не было <...> столько документов по этой теме, из-за чего его успехи были скромными» [Абрамов, 2011: 184] (см. об этом ниже).

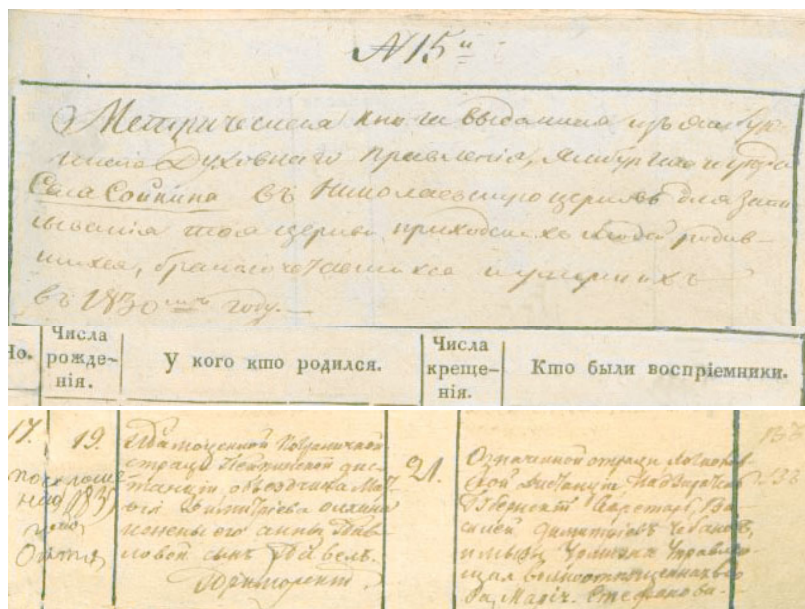
Отношениям семьи Достоевских с ведущим немецким стенографом Ю.-В. Цайбигом во время посещения ими Дрездена в 1867 г. посвящены работы Р. Хэнсел [Hänsel], Э. Хексельшнейдера [Hexelschneider, 2001] на немецком языке. Э. Хексельшнейдер также является автором исследования «Дрезденские годы Достоевских», вышедшем на русском языке, в котором анализируются факты, связанные со встречами писателя и его жены с Цайбигом [Хексельшнейдер, 2000].

В данной статье систематизированы свидетельства о контактах Ф. М. и А. Г. Достоевских с П. М. Ольхиным и Ю.-В. Цайбигом, приведены неопубликованные архивные документы, уточняются биографические данные русского стенографа и его сына, присутствовавшего на свадьбе Достоевских, устанавливаются факты общения Ольхина и Цайбига между собой.

Павел Матвеевич Ольхин родом из деревни Пейпия (Пейпа) Ямбургского уезда Петербургской губернии. Он появился на свет 19 января 1830 г. в семье еврея немецкого происхождения Матвея Дмитриевича Ольшванга (нем. Olschwang; 1806–1853), после принятия православия изменившего фамилию на Ольхин<sup>3</sup>, и жены его Анны Катаринны (Антоновны) (урожд. Полл). В ЦГИА СПб сохранилась метрическая книга с записью о рождении Павла (см. *Илл. 1*), а в собрании фонда Ивангородского музея — свидетельство о его рождении, списанное с данных метрической книги и выданное отцу 21 октября 1839 г.<sup>4</sup>

В 1830 г. М. Д. Ольхин был объездчиком таможенной пограничной стражи Пейпинской дистанции, затем в 1839 г. уже занимал должность курьера при министре финансов. Известность в Петербурге он приобрел в 1842–1847 гг. как книгопродавец, владелец крупной издательской фирмы и книжного магазина на Невском проспекте. М. Д. Ольхин с 1847 г. стал первым арендатором

и издателем газеты «Санкт-Петербургские Ведомости», где в апреле–июне 1847 г. вышел цикл фельетонов в рубрике «Петербургская летопись»<sup>5</sup>.



Илл. 1. Запись из метрической книги за 1830 г. (ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 125. Д. 784)

П. М. Ольхин являлся одним из самых плодотворных популяризаторов науки в XIX в. Его называют «врачом-труэнтом» [Зильбер: 113–116], т. к., окончив в 1858 г. Императорскую медико-хирургическую академию, практической медициной он почти не занимался, а получил признание на многих других поприщах, был «человеком десяти профессий: переводчика, литератора, врача, стенографа, редактора, химика, художника-графика, полиграфиста, фотографа, педагога» [Страницы семейной хроники...: 388]. Однако главным делом Ольхина стал литературный труд.

С 14 лет он по собственной инициативе стал работать в журнале «Библиотека для Чтения», с 1842 по 1846 г. принадлежавшем его отцу, — переводил и компилировал заметки для раздела «Смесь» [Абрамов, 2011: 26, 38]. В 17-летнем возрасте Ольхин перевел роман В. Скотта «Перфская красна-девица, или День Святого Валентина», который был опубликован в 1848 г. в этом журнале (т. 90, отд. II, с. 1–414), а затем и отдельным изданием (см. об этом: [Абрамов, 2011: 39]). Вероятно, именно это издание имелось среди собрания Достоевского [Гроссман: 23], [Библиотека Достоевского...: 89]<sup>6</sup>.

П. М. Ольхин — автор более полусотни научно-популярных книг и брошюр, при этом он, как свидетельствовал его современник С. Ф. Либрович,

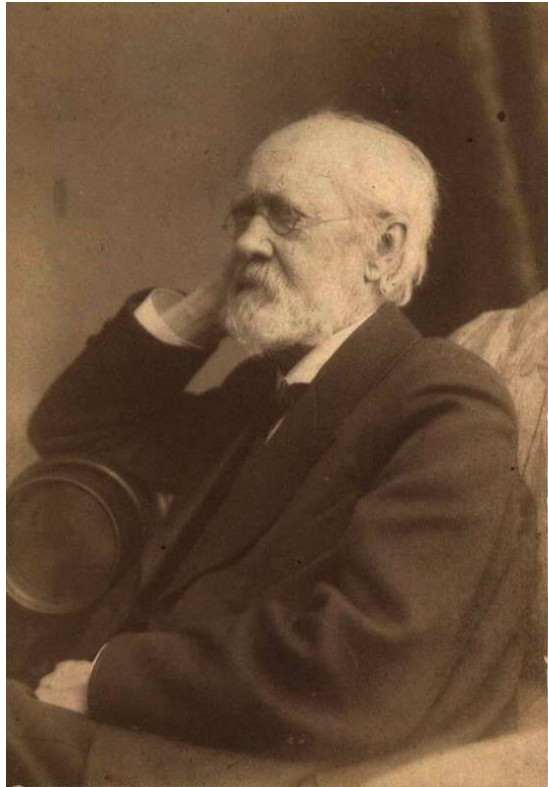
писал всегда только о том, что «тщательно изучил», его работы «не носят того отпечатка поверхностности и отсутствия знаний, какими часто страдают всевозможные популяризации» [Либрович: 333]. Ольхин являлся редактором и автором статей, очерков, рассказов и переводов в таких журналах как «Вокруг света», «Задушевное слово», «Новый мир», «Фотографический вестник» и других, менее известных. По мнению А. П. Зильбера, он «один сделал для гуманитарного образования и просвещения России больше, чем целый институт» [Зильбер: 116]. Однако сам Ольхин свой вклад в литературу оценивал весьма скромно и признавался в письме к С. А. Венгеру, что считает себя «чернорабочим», передающим чужие мысли, и «некоторую услугу <...> оказал лишь водворением в России стенографии» (цит. по: [Абрамов, 2011: 175]). Именно владение искусством скорописи помогало просветителю и популяризатору экономить время и успевать делать столь многое. Более того, он обучил чтению стенограмм и свою жену, Софью Карловну (урожд. Маркузе), которая помогала ему в работе (см. об этом: [Абрамов, 2011: 58], [Кузьмина]). Помимо жены, стенографированием по разработанной Ольхиным системе владели также сестра Софьи Карловны Эмилия (в замуж. Александра Карловна Тагеева<sup>7</sup>), их брат Иван Маркузе, а несколько позже и внучка Павла Матвеевича Софья Визенталь (см.: [Абрамов, 2011: 58, 60]).

Мысль просветителя опережала время, он тонко чувствовал потребности эпохи и обратился к технологии, позволяющей письменному слову идти в ногу с речью и точно записывать ее. Увлечение Ольхина стенографией началось в 1850-е гг. — тогда он занялся приложением рациональных систем скорописи к русскому языку. В 1862 г. Ольхин вместе с семьей переехал в Германию, в г. Нюрнберг, в связи с необходимостью вести работу по переводу иностранных книг и статей и редактированию журнала «Вокруг света». Именно там он для личного пользования разработал «домашнюю» систему стенографии, в основу которой легла немецкая стенографическая система Франца-Ксавера Габельсбергера (Franz Xaver Gabelsberger; 1789–1849). Единственная копия алфавитного списка стенографических сокращений, написанная Габельсбергером от руки и датированная 1848 г., сохранилась в Государственной и университетской библиотеке Дрездена (SLUB) и размещена на их сайте<sup>8</sup>. О трудности «переделки» стенографической системы с одного языка на другой писал сам Габельсбергер: он предпринимал попытку адаптировать немецкую систему стенографии для русского языка, но не довел это начинание до конца (см.: [Юрковский: 106]).

В 1864 г. «Руководство к русской быстрописии» Ольхина было представлено для участия в конкурсе на лучший учебник стенографии. Из 28 конкурсных работ комиссия отобрала две: П. М. Ольхина и И. Паульсона, занимавшегося разработкой русской стенографии по системе Штольце (см.: [Юрковский: 61–62], [Ершов: 32–33]). В декабре 1865 г. Ольхину было поручено преподавание скорописи при 6-й петербургской гимназии. Стенографические

курсы Ольхин вел вплоть до 1877 г., закончив их преподавание исключительно по причине прекращения финансирования Государственным казначейством [Ершов: 46]. «Руководство к русской стенографии по началам Габельсбергера» вышло в свет в 1866 г. В дальнейшем пособие для начинающих стенографов выдержало еще два издания: в 1869 и 1874 гг. Его третье издание имелось в библиотеке Достоевских<sup>9</sup>.

По воспоминаниям дочери П. М. Ольхина, Елены Визенталь (1859–1936), ее отец был очень чутким и отзывчивым человеком: «Отец мой был <...> очень добрый <...>, стремился дать основательную помощь, т. е. узнать, истинно ли нуждающийся человек, и, убедившись в этой нужде, он старался помочь человеку...»<sup>10</sup>. Подобного мнения об Ольхине придерживался и Людвиг Маврикий Вольф, сын Маврикия Осиповича Вольфа, работе в издательской фирме которого Ольхин



Илл. 2. П. М. Ольхин  
(оригинал: <http://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=9247174>)

отдал 55 лет: в письме с соболезнованиями по поводу кончины Павла Матвеевича он называет его «в высшей степени добрым человеком» (цит. по: [Абрамов, 2011: 188]). Возможно, это душевное качество П. М. Ольхина повлияло на его решение предложить работу у знаменитого писателя Достоевского именно Анне Григорьевне Сниткиной: он знал о ее недавней потере отца, о сильных переживаниях по этому поводу и искреннем желании работать. К тому же она была одной из лучших учениц на курсе.

Прямые свидетельства знакомства и общения Достоевского и Ольхина отсутствуют в их документах и письмах, а также дневнике и воспоминаниях А. Г. Достоевской.

О знакомстве Достоевского и Ольхина писал И. Л. Мюллер [Мюллер]. Однако нам не удалось найти документальных подтверждений фактам, впервые введенным в научный оборот правнуком Павла Матвеевича. Его статья «Роман-стенограмма. Ф. М. Достоевский и создатель русской системы стенографии П. М. Ольхин» является лишь интерпретацией воспоминаний



Свои стенографические навыки молодая жена Достоевского совершенствовала, ведя дневник во время пребывания в Европе вместе с мужем. Ее дневник (1867—1868) содержит стенографические записи о семейной жизни, впечатления от увиденного, воспоминания о событиях годовой давности. Из него известно, что «стенографка» не забывала своего учителя, писала к нему из-за границы, отзывалась о нем как о «благородном человеке» (см., напр., запись от 9 сентября / 28 августа 1867 г. [Достоевская, 1993: 244]), а также надеялась, что «Ольхин <...> может достать работу» для нее, потому «следует его держать» [Достоевская, 1993: 244].

Вернувшись из-за границы в 1871 г., Анна Григорьевна продолжала поддерживать общение с Ольхиным. На это указывает свидетельство об окончании Достоевской стенографических курсов, выданное и подписанное им 1 мая 1872 г. (см. об этом: [Андрианова, Сосновская: 47–48])<sup>12</sup>. Среди документов вдовы писателя имеется записка П. М. Ольхина от 1906 г., в которой он извещает Анну Григорьевну о желании посетить ее вместе с сестрой жены, Александрой Карловной Тагеевой:

*«Многоуважаемая Анна Григорьевна, въ пятницу 28 апрѣля около 1–2 часа я полагаю побывать у васъ съ Александрой Карловною Тагеевою, сестрою моею покойной жены, вмѣстѣ съ вами посѣщавшей мой курсъ стенографіи. Если бы указанное время было для васъ неудобно, то прошу васъ извѣстить меня о томъ. Адресъ мой на оборотъ.»*

Готовый къ услугамъ

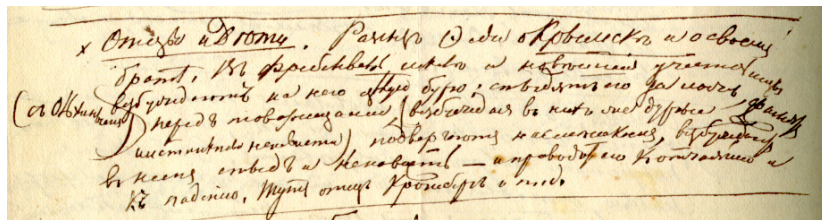
П. Ольхинъ

Стрѣльна.

25 / IV <19>06»<sup>13</sup>.

Но не только стенографическая наука связывала Ольхина и семью писателя. Достоевский знал и ценил широту взглядов первого, их универсальность и разносторонность. Известно было ему и то, что Ольхин состоял в петербургском Фребелевском обществе (объединение деятелей дошкольного воспитания, созданное в 1871 г.) и занимался в нем проблемами, связанными с педагогикой, организацией детского досуга, обучения грамоте и т. п. (см. об этом: [Абрамов, 2011: 70]). Возможно, Достоевский, начав разработку замысла нового произведения — романа «Подросток» — и поставив себе цель «написать роман о русских теперешних детях, о теперешних их отцах в теперешнем их взаимном соотношении»<sup>14</sup>, намеревался проконсультироваться с Ольхиным по некоторым, важным для работы, психологическим и педагогическим вопросам. Об этом может свидетельствовать тот факт, что в процессе разработки замысла «Подростка» писатель на полях слева рукописи набросков и планов к роману делает помету «(съ Ольхинымъ)»<sup>15</sup> (см. Илл. 4). Вполне возможно, что Достоевский и Ольхин могли встретиться

и на литературном чтении в пользу Фребелевского сообщества 3 апреля 1879 г., где писатель читал «Мальчика у Христа на елке» (см.: [Достоевская, 2015: 384–385]). Состоялась ли это общение — неизвестно, но тот факт, что писатель помнил и высоко ценил этого человека, не вызывает сомнений.



Илл. 4. Фрагмент листа записной тетради  
Ф. М. Достоевского  
(РГАЛИ. Ф. 212.1.15. С. 130 / Л. 66 об.)

\* \* \*



Илл. 5. Портрет Цайбига  
(оригинал: [http://www.deutschefotothek.de/documents/obj/90047354/df\\_dat\\_0012349](http://www.deutschefotothek.de/documents/obj/90047354/df_dat_0012349))

Один из важнейших центров немецкой стенографии XIX в. находился в Дрездене. Российское Министерство юстиции, осознавая необходимость иметь в судах опытных скорописцев, вошло в сношение с Дрезденским стенографическим обществом. В Германии искусство стенографии, почти неизвестное в России, было возведено «на степень науки» [Ершов: 32–33]. Пребывая в 1867 г. в этом городе, супруги Достоевские познакомились с членом Дрезденского стенографического института (с 1855 г.), заведующим его библиотекой профессором Юлиусом Вольдемаром Цайбигом (степень профессора стенографии он получил в 1866 г.). Как вспоминала Анна Григорьевна, П. М. Ольхин перед их поездкой за границу дал ей «письмо к профессору Zeibig'у (Цейбигу), вице-председателю кружка последователей Габельсбергера <...>. Ольхин уверял, что Цейбиг отличный человек и что он может быть полезен при осмотре галерей и проч.» [Достоевская, 2015: 209].



Пути российского и немецкого стенографов пересеклись на конкурсе, объявленном российским правительством. Цайбиг, в 1850-е гг. активно изучавший русский язык, в 1863 г. вместе с бароном Н. Е. Торнау разработал проект стенографии по системе Габельсбергера на русском языке [Хмельшнейдер, 2000: 359–360]. Однако комиссия предпочла разработку Ольхина. Об отличиях двух разработок писал Н. А. Ершов: Цейбиг и Торнау — приверженцы пасиграфии, искусства писать знаками, понятными для всех, а «г. Ольхинъ того мнѣнія, что стенографія должна быть самостоительно разработана въ подробностяхъ для каждаго языка» [Ершов: 35].

Познакомившись с супругами Достоевскими, немецкий стенограф пригласил их на заседание Стенографического института, но писатель решил отказаться от посещения «такого специального собрания», и Анна Григорьевна присутствовала там одна [Достоевская, 2015: 209]. Молодая русская



Илл. 6. Первая страница газеты «Dresdner Nachrichten» за 22 июня 1867 г. с заметкой о посещении А. Г. Достоевской заседания стенографического сообщества<sup>16</sup>

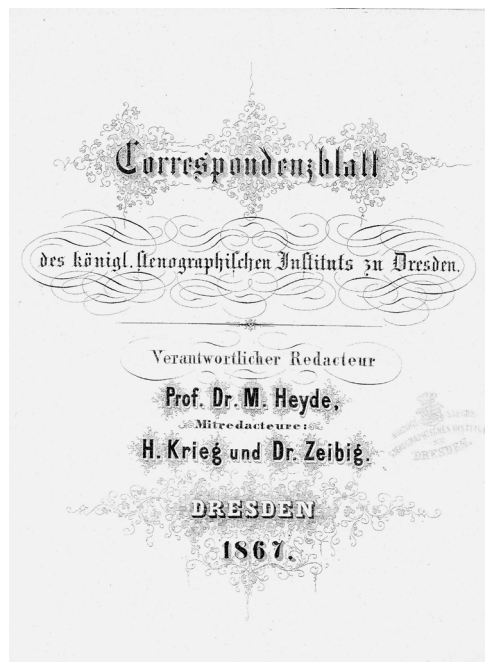
стенографистка произвела впечатление на немецких коллег. В своих мемуарах она называет его «триумфом», о котором даже появилась заметка в немецкой газете «Dresdner Nachrichten» (см. Илл. 6, 7)<sup>17</sup>.

— Der letzten erweiterten Sitzung des stenographischen Instituts wohnte auch eine nach Gabelsbergers System gebildete russische Dame bei, welche in Petersburg dasselbe häufig anwendet. Herr Bezirkschuldirector Wagner theilte mit, daß er die Verhandlungen der allgemeinen deutschen Lehrerverammlung in Hildesheim, Dr. Biercy, daß er diejenigen des letzten Weimariſchen Landtags stenographisch aufgenommen habe. Außerdem entwarf man das Programm für die im August hier stattfindende Generalversammlung des sächsischen Gesamtvereins der Gabelsbergerschen Stenographen.

Илл. 7. Заметка о «русской даме, получившей образование по системе Габельсбергера и часто применяющей ее в Петербурге»<sup>18</sup> в газете «Dresdner Nachrichten» (1867. 22. Juni. № 173)

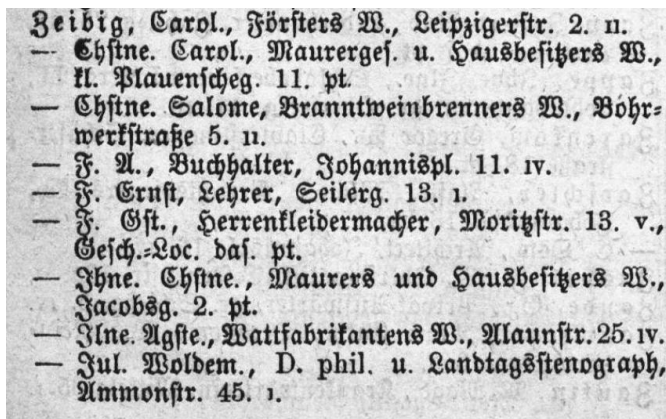
В статье Р. Хенсел (R. Hänsel) «Стенографка Анна Григорьевна Достоевская» («Die Stenografin Anna Grigorjewna Dostojewskaja»), посвященном общению А. Г. Достоевской в 1867 г. со стенографами из Дрездена, опубликован оригинал протокола стенографического заседания от 20 июня 1867 г., на котором присутствовала жена писателя. Он был составлен одним из членов Дрезденского стенографического института и сохранился в архиве стенографической коллекции Государственной и университетской библиотеки Дрездена (SLUB) (опубл. в журнале Института за 1867 г. на с. 46) (см. Илл. 8) [Hänsel: 9–10]<sup>19</sup>. Другой документ — список подписей присутствовавших на собрании, в числе которых должна быть и подпись жены Достоевского, по свидетельству Р. Хенсел, не сохранился.

С Ю.-В. Цайбигом А. Г. Достоевская, согласно записям в ее дневнике, встречалась несколько раз. Бывала и на его



Илл. 8. Титульный лист журнала Института за 1867 г.

квартире на Ammonstrasse 45: первый раз Анна Григорьевна отправилась по этому адресу 29 апреля (11 мая) 1867 г. с целью познакомиться с дрезденским стенографом, но она «дошла до Ammonstrasse. <...> ...нашла квартиру Z<eibig>, позвонила и от служанки узнала, что его дома нет» [Достоевская, 1993: 22]; второе посещение — прощальный визит, который нанесла жена писателя в день отъезда из Дрездена 3 июля (21 июня) того же года: «Я взяла на площади карету и велела ехать в Ammonstrasse №45. <...> Он <Цайбиг> был дома, был очень рад, что я приехала» [Достоевская, 1993: 113–114]. Именно эту квартиру Цайбиг занимал в 1867 г., что подтверждает обнаруженная нами адресная книга Дрездена за этот год<sup>20</sup> (см. Илл. 9).



Илл. 9. Фрагмент с. 316 Адресной книги за 1867 г. Адрес Цайбига — последняя запись внизу страницы (Jul. Woldem., D. phil. u. Landtagstenograph, Ammonstr. 45)

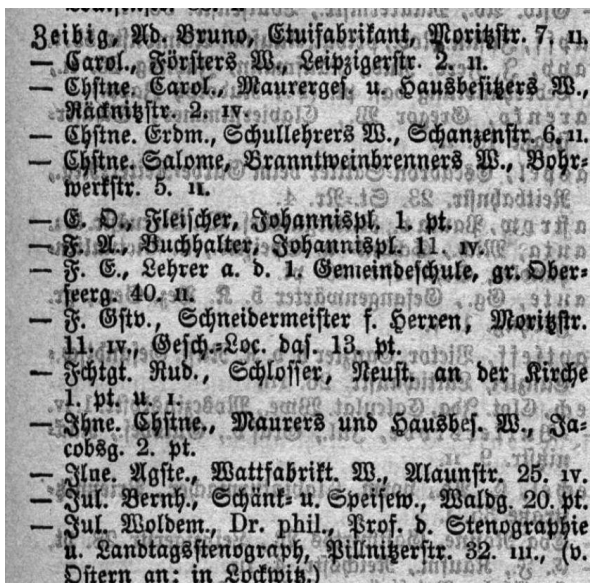
Она отзывалась о нем как о «добром немце», а Ф. М. Достоевский «нашел его очень хорошим, сердечным человеком» [Достоевская, 1993: 93–94]. В этих, казалось бы, скупых словах в адрес профессора Цайбига на самом деле кроется глубокая симпатия к этому человеку, если учесть общее критическое отношение супругов Достоевских к немцам.

Э. Хексельшнейдер отмечает, что «о личном знакомстве Цайбига с Ольхиным пока ничего неизвестно»; установить, «посетил ли он <Ольхин> в действительности Дрезден», исследователю не удалось [Хексельшнейдер, 2000: 360–361], а потому он называет А. Г. Достоевскую своего рода «мостом» между этими двумя ведущими стенографами [Хексельшнейдер, 2001]. Действительно, в 1867 г. жена писателя была связующим звеном в их общении, но в 1875 г. Ольхин, посещая Германию (в том числе и Дрезден), вероятнее всего, встречался с Цайбигом лично. Это следует из письма Ольхина к родным из Дрездена от 4 апреля 1875 г., сохранившегося в Ивангородском архиве,

где он сообщает: «Сегодня утром я намерен съездить в Лошвиц, в окрестностях Дрездена, к Цейбиху»<sup>21</sup>. О том, что с 1873 по 1875 г. Цайбиг жил в Лошвице (район Дрездена) свидетельствует сохранившаяся Адресная книга за 1873 г. (см. Илл. 10).

Цайбиг посетил Россию в 1871 г., исполняя должность стенографа при германской делегации Международного статистического конгресса в Петербурге (см. об этом: [Юрковский: 108]). Однако о возможной встрече его с Ольхиным в эту поездку ничего не известно.

Несмотря на отсутствие прямых фактов, подтверждающих общение Достоевского и Ольхина, очевидно, что Павел Матвеевич был важной фигурой в жизни и творчестве Достоевского. Благодаря ему писатель обрел любящую жену и помощницу в своей работе, а стенографическая система, разработанная Ольхиным, легла в основу слаженной работы Достоевского и Анны Григорьевны. С помощью П. М. Ольхина Достоевские познакомились с одним из ведущих немецких стенографов Ю.-В. Цайбигом — это общение способствовало профессиональному росту русской стенографистки. Необходимо дальнейшее разыскание документов, связанных с пребыванием супругов Достоевских в Дрездене, возможно, сохранившихся в немецких архивах.



Илл. 10. Фрагмент С. 385 Адресной книги за 1873 г. Адрес Цайбига — последняя запись внизу страницы (оригинал см.: URL: <http://digital.slub-dresden.de/werkansicht/dlf/76316/401/>)

## ПРИМЕЧАНИЯ

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ), проект «Стенографические записи А. Г. Достоевской: Новые материалы и исследования», № 17-34-01075-ОГН а2.

<sup>1</sup> Книга вышла небольшим тиражом и доступна только в центральных библиотеках Санкт-Петербурга.

<sup>2</sup> См. упоминание об этом: <http://www.moypolk.ru/p-yayva/soldiers/myuller-igor-lvovich>

<sup>3</sup> Следует отметить, что фамилию Ольхин, произошедшую от «Ольшванг», нужно произносить с ударением на первый слог, т. к., по утверждению петербургского историка,

- летописца рода Ольхиных В. В. Абрамова, они «до сих пор при произношении своей фамилии делают ударение на “о”, а не на “и”, более подходящее русскому произношению» (цит. по: Евгеньев С. О чем рассказал ивангородский архив семейства Ольхиных [Электронный ресурс] // Портал «БЕЗФОРМАТА.RU» . URL: <http://lenoblast.bezformata.ru/listnews/ivangorodskij-arhiv-semejstva-olhinių/2775727/>; [Абрамов, 2011: 15]).
- 4 Составлявший метрическую запись допустил ошибку в отчестве матери Павла Матвеевича, указав «Павловна» вместо «Антоновна». Свидетельство о рождении П. М. Ольхина см.: Ивангородский филиал Государственного бюджетного учреждения культуры Ленинградской области [Электронный ресурс]. URL: <http://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=6776740>
  - 5 Об атрибуции Достоевскому этого цикла, с включением или исключением из него фельетона от 13 апреля, см.: [Нечаева, 1922], [Томашевский: 608–609], [Комарович], [Луцкая], [Нечаева, 1979: 199–208], [Захаров, 1996а: 684–685], [Захаров, 1996б: 699–700], [Акелькина: 235]. В Полном 30-томном собрании сочинений Достоевского (*Д30*) фельетон от 13 апреля опубликован в приложении [*Д30*, 18: 111–114, 302–304], в основной корпус сочинений Достоевского впервые включен в Полное собрание сочинений Достоевского «Канонические тексты» [Достоевский, 1997: 5–42].
  - 6 В статье В. П. и И. Л. Мюллеров упоминается работа П. М. Ольхина «Последние дни самоубийц» и указано, что эту книгу использовал в своей творческой работе Достоевский. Документально данное утверждение никак не подтверждается [Мюллер В. П., Мюллер И. Л.: 43]. Книга П. М. Ольхина «Последние дни самоубийц» (СПб., 1863) является вторым изданием вышедшей ранее работы: Ольхин П. М. О самоубийстве в медицинском отношении. СПб., 1859.
  - 7 Эмилия, выйдя замуж за Л. Б. Тагеева и сменив вероисповедание с лютеранского на православное, получила при крещении и новое имя — Александра. Именно «имя Александра <...> стало ее именем официальным (по документам), но дома ее продолжали звать Эмилией» [Абрамов, 2011: 61].
  - 8 Gabelsberger Franz Xaver. Der Stenographische Repetitor oder Zusammenstellung aller wesentlichen auf einfache und zusammengesetzte Buchstaben gestützten Kürzungen, welche sich in Form von Sigeln oder Klangkürzungen oder als Prädikat Kürzungen aus den Regel des stenographischen Systems entwickeln. München, 1848 [Электронный ресурс]. URL: <http://digital.slub-dresden.de/werkansicht/dlf/15307/5/>
  - 9 См.: [Гроссман: 47], [Библиотека Достоевского...: 295].
  - 10 Елена Визенталь. Александр Ольхин. Воспоминания... С. 389.
  - 11 Напр., в книге В. В. Абрамова «Семейные хроники...» указана дата: «20.12.1862» [Абрамов, 2011: 56], в энциклопедическом словаре «Ф. М. Достоевский и его окружение» С. В. Белова указан лишь год рождения — «1861» [Белов: 52].
  - 12 Оригинал свидетельства хранится: РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30464. Л. 3.
  - 13 В. В. Абрамов отмечает, что эта «записка написана в стиле П. М. Ольхина — сухо, без лишних слов, по-деловому. Нет даже первоначального обращения» [Абрамов, 2011: 68]. Однако обращение — «Многоуважаемая» — в записке имеется. Да и «открытое письмо», на бланке которого оно написано, не предполагает пространственных комментариев, чем и можно объяснить показавшуюся исследователю «сухость» обращения учителя к своей ученице.
  - 14 Дневник писателя. 1876. Январь // Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.: Наука, 1981. Т. 22. С. 7.

- 15 См.: *Наброски и планы. 1874—1879* // Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.: Наука, 1976. Т. 17. С. 8.
- 16 См.: [Достоевская, 2015: 209–210]; А. Г. Достоевская в дневнике ошиблась, записывая название немецкой газеты как «National Zeitung» [Достоевская, 1993: 97], но эту ошибку исправила в воспоминаниях.
- 17 Архив газеты «Dresdner Nachrichten» см.: <http://digital.slub-dresden.de/werkansicht/dlf/246420/>
- 18 Текст заметки приводится в «Дневнике» А. Г. Достоевской на немецком языке.
- 19 Фрагмент этого протокола опубликован также в книге О. В. Гроссмманн [Гроссмманн: 157].
- 20 Adreß- und Geschäftshandbuch der königlichen Haupt- und Residenzstadt Dresden für das Jahr 1867 (Band 13). S. 316 [Электронный ресурс]. URL: <http://digital.slub-dresden.de/werkansicht/dlf/76439/340/>
- 21 См. письмо П. М. Ольхина из Дрездена к семье от 4 апреля 1875 г.: <http://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=6776745>

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абрамов В. Популяризатор науки Павел Матвеевич Ольхин // *Наука и жизнь*. — 1993. — № 8. — С. 136–139.
2. Абрамов В. В. Ольхин Павел Матвеевич // *Русские писатели. 1800–1917*. — М., 1999. — Т. 4. — С. 436–437.
3. Абрамов В. В. Семейные хроники на фоне истории Санкт-Петербурга по материалам семейных архивов Ольхиных, Тагеевых и Каменских. — СПб.: Петроцентр, 2011. — 303 с.
4. Акелькина Е. А. Петербургская летопись // *Достоевский: Сочинения, письма, документы: словарь-справочник*. — СПб., 2008. — С. 235–237.
5. Андрианова И. С., Сосновская О. А. Стенографическая система Анны Достоевской: проблема дешифровки // *Неизвестный Достоевский*. — 2018. — № 1. — С. 43–67 [Электронный ресурс]. — URL: [http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor\\_pdf/1526546792.pdf](http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1526546792.pdf) (10.10.2018).
6. Белов С. В. Энциклопедический словарь «Ф. М. Достоевский и его окружение»: в 2 т. — СПб.: Алетейя, 2001. — Т. 2: [Н–Я]. — 544 с.
7. Белов С. В. Жена писателя: Последняя любовь Ф. М. Достоевского. — М.: Сов. Россия, 1986. — 208 с.
8. Библиотека Достоевского: Опыт реконструкции. Научное описание. — СПб.: Наука, 2005. — 338 с.
9. Гроссман Л. П. Семинарий по Достоевскому: материалы, библиография и комментарии. — М.; Пг.: Государственное изд-во, 1922. — 120 с.
10. Гроссмманн О. В. Русский мир Дрездена: Прогулки по историческим адресам с Ольгой Гроссмманн. Путеводитель. — СПб.: Лик, 2013. — 256 с.
11. Достоевская А. Г. Дневник 1867 года / изд. подгот. С. В. Житомирская. — М.: Наука, 1993. — 454 с.
12. Достоевская А. Г. Воспоминания. 1846–1917. — М.: Бослен, 2015. — 768 с.
13. Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. — Л.: Наука, 1978. — Т. 18. — 372 с.
14. Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: Канонические тексты. — Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1996. — Т. 2. — 752 с.
15. Ершов Н. А. Обзор русских стенографических систем. — СПб.: Ред. журн. «Пед. музей», 1880. — [2], II, 144, [2], 14 с.

16. Захаров В. Н. Петербургский летописец // Достоевский Ф. М. Полное собрание сочинений: Канонические тексты. — Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1996. — Т. 2. — С. 683–698. (a)
17. [Захаров В. Н.] Примечания // Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: Канонические тексты. — Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1996. — Т. 2. — С. 699–706. (b)
18. Зильбер А. П. Врачи-труэнты: очерки о врачах, прославившихся вне медицины. — СПб.: Арка, 2013. — 459 с.
19. Комарович В. Л. Петербургский фельетоны Ф. М. Достоевского // Фельетоны сороковых годов. — М., Л.: Academia, 1930. — С. 89–126.
20. Кузьмина Н. Жизнь на благо просвещения и обновления // Библиотечное дело. — 2016. — № 1 (259). — С. 4–10.
21. Либрович С. Ф. На книжном посту: воспоминания, записки, документы. — М.: Гос. публ. ист. б-ка России, 2005. — 420 с.
22. Луцкая Н. Н. Об атрибуции фельетонного наследия Ф. М. Достоевского // Вестник Московского университета. — 1976. — № 3. — С. 71–77.
23. Мюллер В. П., Мюллер И. Л. Как родился «Вокруг света» // Вокруг света. — 1990. — № 1. — С. 43–44.
24. Мюллер И. Роман-стенограмма. Ф. М. Достоевский и создатель русской системы стенографии П. М. Ольхин // Альманах библиофила. — 1983. — Вып. 15 [Электронный ресурс]. — URL: <http://redkayakniga.ru/biblioteki/item/f00/s00/z0000017/st012.shtml> (09.09.2018).
25. Нечаева В. С. Предисловие // Достоевский Ф. М. Петербургская летопись. Четыре статьи 1847 г. — Пб.; Берлин: Эпоха, 1922. — С. 7–23.
26. Нечаева В. С. Ранний Достоевский. 1821–1849. — М.: Наука, 1979. — С. 287.
27. Сокова Е. М., Абрамов В. В. Петербургский книжник 40-х гг. XIX в. М. Ольхин // Книга: Исследования и материалы. — М., 1994. — Сб. 68. — С. 197–208.
28. Страницы семейной хроники Ольхиных. Воспоминания о П. М. Ольхине / публ. В. В. Абрамова // Лица: Биографический альманах. — СПб., 2001. — Т. 8. — С. 379–423.
29. Тихомиров Б. Н. Примечания // Достоевская А. Г. Воспоминания 1846–1917. — М.: Бослен, 2015. — С. 697–765.
30. [Томашевский Б. В.] Достоевский-редактор // Достоевский Ф. М. Полн. собр. худож. произведений: в 13 т. — М., Л.: Госиздат, 1930. — Т. 13. — С. 559–616.
31. Хексельшнейдер Э. Дрезденские годы Достоевских // Достоевский. Материалы и исследования. — СПб.: Наука, 2000. — Т. 15. — С. 344–365.
32. Юрковский А. М. Стенография сквозь века: Очерки по истории стенографии. — М.: Книга, 1969. — 163 с.
33. Hänsel R. Die Stenografin Anna Grigorjewna Dostojewskaja // SLUB-Kurier. — 2007. — 21. — Heft 4. — S. 8–10 [Электронный ресурс]. — URL: <http://slub.qucosa.de/api/qucosa%3A354/attachment/ATT-0/> (23.08.2018).
34. Hexelschneider E., Anna Dostojewskaja, Pawel Olchin und Julius Woldemar Zeibig: Aus der Geschichte der deutsch-(sächsisch-)russischen Beziehungen im Bereich der Stenographie // Archiv für Stenographie — Textverarbeitung — Bürotechnik. — 2001. — Bd. 3. — S. 77–83.

*Дата поступления в редакцию: 01.10.2018*

Oksana A. Sosnovskaya

*Master of Arts of the Web-Laboratory of the Institute of Philology,  
(Petrozavodsk, Russian Federation)*

sosna2679@yandex.ru

## P. M. Olkhin and Yu.-W. Zeibig: Professors of Shorthand and Acquaintances of Dostoevsky's Family

**Acknowledgments.** The reported study was funded by RFBR according to the research project no. 17-34-01075.

**Abstract.** From the autumn of 1866 taking of shorthand notes and further transcribing of those notes became an important stage in Dostoevsky's creative process. Thanks to his wife and assistant, professional stenographer A. G. Dostoevskaya, the writer got acquainted with the enlighteners who were at the forefront of the development of shorthand in Russia and Germany — P. M. Olkhin and Yu.-W. Zeibig. The role of P. M. Olkhin in life and work of the Dostoevskys was significant: for 20 years he had been engaged in the application of various shorthand systems to the Russian language and had developed his own system on the basis of the German cursive writing of Gabelsberger, that one underlain the works of Dostoevsky and his assistant. It was P. M. Olkhin who introduced the writer and his stenographer to one of the leading German stenographers and a member of the Royal Shorthand Institute in Dresden, Y.-W. Zeibig. A. Dostoevskaya recorded in her diary two short meetings of the writer with the Dresden stenographer Zeibig. She also met him more than once, including at a meeting of the German stenographers' circle, where she was invited on purpose. There is no documentary evidence of communication between Dostoevsky and Olkhin. In the memoirs of the writer's wife there are only their opinions about one another as "sullen" people; it is mentioned that the boy who carried the icon during the wedding ceremony of Dostoevsky was the son of Olkhin named Konstantin. The article presents data from church books, clarifying information about the birth of P. M. Olkhin and his son; the documentary evidence of the communication between A. G. Dostoevskaya and the Dresden stenographer Yu.-W. Zeibig is studied.

**Keywords:** P. M. Olkhin, F. M. Dostoevsky, A. G. Dostoevskaya, Yu.-W. Zeibig, shorthand, creative process, Dresden Institute of Stenography

### REFERENCES

1. Abramov V. Pavel Matveevich Olkhin, Popularizer of Science. In: *Nauka i zhizn'* [Science and Life], 1993, no. 8, pp. 136–139. (In Russ.)
2. Abramov V. V. Olkhin Pavel Matveevich. In: *Russkie pisateli. 1800–1917* [Russian Writers. 1800–1917]. Moscow, 1999, vol. 4, pp. 436–437. (In Russ.)
3. Abramov V. V. *Semeynye khroniki na fone istorii Sankt-Peterburga po materialam semeynykh arkhivov Ol'khinykh, Tageevykh i Kamenskikh* [Family Chronicles Against the Background of the History of St. Petersburg Based on the Materials of the Family Archives of the Olkhins, Tageevs and Kamenskys]. St. Petersburg, Petrotsentr Publ., 2011. 303 p. (In Russ.)
4. Akel'kina E. A. The Saint Petersburg Chronicle. In: *Dostoevskiy: Sochineniya, pis'ma, dokumenty: Slovar'-spravochnik* [Dostoevsky: Essays, Letters, Documents: Dictionary and Reference Book]. St. Petersburg, 2008, pp. 237–238. (In Russ.)
5. Andrianova I. S., Sosnovskaya O. A. The Stenographic System of Anna Dostoevskaya: The Problem of Decryption. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2018, no. 1, pp. 43–67. Available at: [http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor\\_pdf/1526546792.pdf](http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1526546792.pdf) (accessed on October 10, 2018). (In Russ.)



6. Belov S. V. *Entsiklopedicheskiy slovar' «F. M. Dostoevskiy i ego okruzhenie»: v 2 tomakh* [F. M. Dostoevsky and His Ambience: Encyclopedic Dictionary: in 2 Vols]. St. Petersburg, Aleteyya Publ., 2001, vol. 2. 544 p. (In Russ.)
7. Belov S. V. *Zhena pisatelya: Poslednyaya lyubov' F. M. Dostoevskogo* [The Writer's Wife: F. M. Dostoevsky's Last Love]. Moscow, Sovetskaya Rossiya Publ., 1986. 208 p. (In Russ.)
8. *Biblioteka F. M. Dostoevskogo: opyt rekonstruktsii. Nauchnoe opisaniye* [F. M. Dostoevsky's Library: The Experiment of Reconstruction. Scientific Description]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2005. 338 p. (In Russ.)
9. Grossman L. P. *Seminaryy po Dostoevskomu: materialy, bibliografiya i kommentarii* [A Colloquium on Dostoevsky: Materials, Bibliography and Comments]. Moscow, Petrograd, Gosudarstvennoe izdatel'stvo Publ., 1922. 120 p. (In Russ.)
10. Grossmann O. V. *Russkiy mir Drezdena: Progulki po istoricheskim adresam s Ol'goy Grossmann. Putevoditel'* [The Russian World of Dresden: A Walk to Historical Addresses with Olga Grossmann. Guidebook]. St. Petersburg, Lik Publ., 2013. 256 p. (In Russ.)
11. Dostoevskaya A. G. *Dnevnik. 1867* [The Diary of 1867]. Moscow, Nauka Publ., 1993. 454 p. (In Russ.)
12. Dostoevskaya A. G. *Vospominaniya. 1846–1917* [Memoirs. 1846–1917]. Moscow, Boslen Publ., 2015. 768 p. (In Russ.)
13. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy: v 30 tomakh* [The Complete Works: in 30 Vols]. Leningrad, Nauka Publ., 1978, vol. 18. 372 p. (In Russ.)
14. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy: Kanonicheskie teksty* [The Complete Works: Canonical Texts]. Petrozavodsk, PetrSU Publ., 1997. 752 p. (In Russ.)
15. Ershov N. A. *Obzor russkikh stenograficheskikh sistem* [A Review of Russian Shorthand Systems]. St. Petersburg, Redaktsiya zhurnala "Pedagogicheskiy muzey" Publ., 1880. 144 p. (In Russ.)
16. Zakharov V. N. The Petersburg Chronicler. In: *Polnoe sobranie sochineniy: Kanonicheskie teksty* [The Complete Works: Canonical Texts]. Petrozavodsk, PetrSU Publ., 1996, vol. 2, pp. 683–698. (In Russ.) (a)
17. Zakharov V. N. Notes. In: *Polnoe sobranie sochineniy: Kanonicheskie teksty* [The Complete Works: Canonical Texts]. Petrozavodsk, PetrSU Publ., 1996, vol. 2, pp. 699–706. (In Russ.) (b)
18. Zil'ber A. P. *Vrachi-truenty: ocherki o vrachakh, proslavivshikhsya vne meditsiny* [Truant Doctors: Essays About Doctors Who Became Famous Outside of Medicine]. St. Petersburg, Arka Publ., 2013. 459 p. (In Russ.)
19. Komarov V. L. Petersburg Feuilletons of F. M. Dostoevsky. In: *Fel'etony sorokovykh godov* [Feuilletons of the 1840s]. Moscow, Leningrad, Academia Publ., 1930, pp. 89–126. (In Russ.)
20. Kuz'mina N. Life for the Good of Enlightenment and Renewal. In: *Bibliotchnoe delo* [Library Science], 2016, no. 1 (259), pp. 4–10. (In Russ.)
21. Librovich S. F. *Na knizhnom postu: vospominaniya, zapiski, dokumenty* [In Line of a Literary Duty: Memoirs, Notes, Documents]. Moscow, Russian State Public Library of History Publ., 2005. 420 p. (In Russ.)
22. Lutsкая N. N. About Attribution of the Feuilleton Heritage of F. M. Dostoevsky. In: *Vestnik Moskovskogo universiteta* [MSU Vestnik], 1976, no. 3, pp. 71–77. (In Russ.)
23. Müller V. P., Müller I. L. How Was Born "Vokrug sveta". In: *Vokrug sveta*, 1990, no. 1, pp. 43–44. (In Russ.)
24. Müller I. A Stenographic Novel. F. M. Dostoevsky and the Creator of the Russian Shorthand System P. M. Olkhin. In: *Al'manakh bibliofila* [The Almanac of a Bibliophile], 1983, issue 15. Available at: <http://redkayakniga.ru/biblioteki/item/f00/s00/z0000017/st012.shtml> (accessed on September 9, 2018). (In Russ.)

25. Nechaeva V. S. The Preface. In: *Dostoevskiy F. M. Peterburgskaya letopis'. Chetyre stat'i 1847 goda* [Dostoevsky F. M. *The Petersburg Chronicle. Four Articles of the 1847s*]. Petersburg, Berlin, Epocha Publ., 1922, pp. 7–23. (In Russ.)
26. Nechaeva V. S. *Ranniy Dostoevskiy. 1821–1849* [The Early Works of Dostoevsky. 1821–1849]. Moscow, Nauka Publ., 1979. 287 p. (In Russ.)
27. Sokova E. M., Abramov V. V. The St. Petersburg Bookman of the 1940s M. Olkhin. In: *Kniga: Issledovaniya i materialy* [The Book: Researches and Materials]. Moscow, 1994, coll. 68, pp. 197–208. (In Russ.)
28. The Pages of a Family Chronicle of the Olkhins. Memories of P. M. Olkhin. In: *Litsa. Biograficheskiy al'manakh* [Faces. Biographical Almanac]. St. Petersburg, 2001, vol. 8, pp. 379–423. (In Russ.)
29. Tikhomirov B. N. Notes. In: *Dostoevskaya A. G. Vospominaniya. 1846–1917* [Dostoevskaya A. G. *Memoirs. 1846–1917*]. Moscow, Boslen Publ., 2015, pp. 697–765. (In Russ.)
30. Tomashevskiy B. V. Dostoevsky as an Editor. In: *Dostoevskiy F. M. Polnoe sobranie khudozhestvennykh proizvedeniy* [Dostoevsky F. M. *The Complete Collection of Artistic Works*]. Moscow, Leningrad, Gosizdat Publ., 1930, vol. 13, pp. 559–616. (In Russ.)
31. Hexelschneider E. The Dresden Years of Dostoevsky. In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [Dostoevsky. Materials and Researches]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2000, vol. 15, pp. 344–365. (In Russ.)
32. Yurkovskiy A. M. *Stenografiya skvoz' veka: Ocherki po istorii stenografii* [Shorthand Through Centuries: Essays on the History of Shorthand]. Moscow, Kniga Publ., 1969. 163 p. (In Russ.)
33. Hänsel R. Die Stenografin Anna Grigorjevna Dostojewskaja. In: *SLUB-Kurier*, 2007, no. 21, issue 4, pp. 8–10. Available at: <http://slub.qucosa.de/api/qucosa%3A354/attachment/ATT-0/> (accessed on August 23, 2018). (In Deutsch)
34. Hexelschneider E., Anna Dostojewskaja, Pawel Olchin und Julius Woldemar Zeibig: Aus der Geschichte der deutsch-(sächsisch-)russischen Beziehungen im Bereich der Stenographie. In: *Archiv für Stenographie — Textverarbeitung — Bürotechnik*. 2001, vol. 3, pp. 77–83. (In Deutsch)

Received: October 1, 2018